Cieľom tejto práce je nájsť rozdiely medzi optimálnymi referenčnými prekladmi (ORT) a štandardnými referenčnými prekladmi (SRT) pomocou nástroja MCC vyvinutého na ich porovnanie. Pre tieto alternatívne preklady sa porovnávajú rôzne metriky založené na morfológii, syntaxi, jazykových modeloch a iných a vyhodnocujú sa pomocou rozdielu a t-testu. Tie, ktoré sú medzi prekladmi dostatočne kontrastné, sú ďalej analyzované pomocou príkladov. Zistili sme výrazne vyššie využitie priamej reči v ORT, ktorá je v SRT nahradená nepriamou rečou. Vyššiu syntaktickú náročnosť (priemerný počet vedľajších viet) nachádzame v ORT, čo pripisujeme najmä vyššiemu podielu vedľajších viet rozvíjajúcich podstatné meno v tomto preklade. Nakoniec sme zahrnuli porovnanie dĺžky ORT s dvoma vybranými strojovými prekladmi. Zistili sme, že ORT je dlhší v oboch prípadoch na úrovni dokumentu aj na úrovni segmentov, ktoré sú kratšie väčšinou z dôvodu úplného vynechania prekladov celých súvetí alebo dokonca viet.